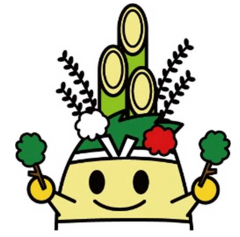


# Notícias de Inazawa

Você pode ler as “Notas de Inazawa” na internet.

Por favor acesse o Home Page da Associação internacional dos amigos de Inazawa. <http://inazawa-ifa.main.jp>



©Inazawa City INAPPY

## INFOMAÇÕES GERAIS

ごあいさつ 未来を見据えた確かな一歩を 稲沢市長 加藤錠司郎

### **Saudação do Exmo. Sr. Prefeito de Inazawa Jojirō Katō: Um passo importante para antecipar o futuro (Goaisatsu: Mirai wo Misueta Tashikana Ippo wo, Inazawa Shichō Katō Jojirō)**

Feliz Ano Novo!

Meus sinceros votos para que todos os nossos cidadãos possam ter um ótimo Ano Novo.

No ano passado, a lei de contágio do novo coronavírus foi reclassificada passando do grupo 2 para o grupo 5, tornando o primeiro passo para a saída da pandemia provocada pelo coronavírus que teve uma duração de mais de 3 anos. Entre esses acontecimentos, o Município de Inazawa completou 65 anos de emancipação política para qual foram organizados diversos eventos comemorativos e que trouxe muita agitação a toda nossa cidade. No mês de novembro foi realizado uma “Festa de Agradecimento pelos 65 anos de Emancipação” em que na ocasião foi declarado “Inazawa, a exuberante cidade” e durante a festa de agradecimento foi realizado o evento principal o “Festival de Curry de Inazawa”, que foi um grande sucesso com a venda de pratos de curry que representaram o “Curry + a essência de Inazawa”, além de outros eventos tais como a turnê de primavera do torneio de Sumô pelas províncias, a exposição dos patrimônios culturais de Inazawa “Patrimônios Culturais de Shōkaiji”, a gravação aberta ao público do “Shin/ BS Nippon no Uta” da NHK entre outros eventos. Os pratos de curry são oferecidos em 40 estabelecimentos de nosso município, sendo que pedimos o seu apoio para que ele possa se tornar uma comida típica de nossa cidade e amada por todos. Também focamos nossas atividades de divulgação tais como a exibição em sinalização digital na Estação JR-Meitetsu de Nagoya do vídeo promocional de nosso município “YABA INAZAWA”, a decoração do corredor Leste-Oeste da Estação de Inazawa em colaboração com o Wolfdogs Nagoya, etc. Assim, daremos continuidade com vigor a nossa campanha de divulgação de nossa cidade.



A perspectiva do crescimento econômico continua incerto devido ao efeito da recente desvalorização do iene resultando na alta dos preços, do aumento da falta de mão de obra pelo envelhecimento da população e outros fatores, porém realizamos a emissão do cupom digital “Dou Tsukau Inazawa!” destinado a revitalização da economia local entre outras medidas. Iremos continuar trabalhando para dar o auxílio necessário observando atentamente a trajetória das medidas econômicas do Governo e da Província.

Também, no ano passado com o slogan “Vamos criar e educar nossos filhos em Inazawa!” ampliamos a gratuidade das despesas médicas para crianças, realizamos o programa de fornecimento gratuito de fraldas para bebês, etc. Este ano também iremos concentrar nossos esforços nos projetos de melhoria do ambiente que envolve a educação das crianças tais como a instalação de ares-condicionados nos ginásios das escolas de ensino ginásial, na manutenção do espaço de culinária Inoguchi (nome provisório) entre outras obras, prosseguindo com o trabalho de construir uma cidade onde podemos criar e educar com tranquilidade nossas crianças.

Para encerrar, gostaria de dar minha palavra de saudação com os meus sinceros votos para que este ano seja repleto de muita saúde e felicidade para todos.

令和6年度から森林環境税（国税）が導入されます

**O Imposto do Meio-Ambiente e Florestas (imposto nacional) será introduzido a partir do ano fiscal de 2024 (Reiwa 6 Nendo kara Shinrin Kankyō-zei (Kokuzei) ga Dōnyū Saremasu)**

O Imposto do Meio-Ambiente e Florestas é um imposto nacional que será tributado a partir do ano fiscal de 2024 para as pessoas com endereço no Japão e que tem como objetivo a manutenção de nossas florestas e outros fins. Será tributado e arrecadado o valor de 1000 ienes por ano, junto com a base per capita do imposto municipal e provincial de pessoas físicas.

Na base per capita do imposto municipal e provincial de pessoas físicas era acrescentado o valor de 1000 ienes (500 ienes de imposto municipal e 500 ienes de imposto provincial) por ano de forma temporária de acordo com a Lei Básica de Reconstrução do Grande Terremoto do Leste do Japão durante 10 anos, do ano fiscal de 2014 até o ano fiscal de 2023, porém a partir do ano fiscal de 2024 essa medida temporária foi encerrada sendo introduzido em seu lugar o Imposto do Meio-Ambiente e Florestas.

		Até o ano fiscal de 2023	A partir do ano fiscal de 2024
Imposto nacional	Imposto do Meio-Ambiente e Florestas	—	1000 ienes
Imposto municipal	Base per capita do imposto municipal e provincial de pessoas físicas	3500 ienes	3000 ienes
Imposto provincial		2000 ienes	1500 ienes
Total		5500 ienes	5500 ienes

※O padrão para a isenção do Imposto do Meio-Ambiente e Florestas é o mesmo do imposto municipal e provincial.

※O valor total arrecadado do Imposto do Meio-Ambiente e Florestas será transferido às províncias e municípios como imposto de transferência do Meio-Ambiente e Florestas.

▼Para mais detalhes, favor acessar o ID 1011501 ou o site da Agência de Assuntos Agroflorestais do Ministério dos Assuntos Internos e das Comunicações.

●Contato: Divisão de Tributação, 0587-32-1205.

子育て支援センター 公式 Instagram を開設しました



**Iniciamos o Instagram oficial dos Centros de Apoio ao Cuidado Infantil (Kosodate Shien Center Koushiki Instagram wo Kaisetsu Shimashita)**

Os Centros de Apoio ao Cuidado Infantil Chuō, Heiwa e Nagano estão divulgando diversas informações tais como notícias do centro, imagens dos eventos etc.

▼Como utilizar: Após instalar o aplicativo do “Instagram”, siga a conta oficial dos Centros de Apoio ao Cuidado Infantil.

▼Nome da conta: Centro de Apoio ao Cuidado Infantil do Município de Inazawa (Inazawa-shi Kosodate Shien Center)

▼ID (nome do usuário): inappy\_kosodate

●Contato: Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil, 0587-32-1299.



## コンビニ交付サービスを停止します

### **Suspensão do serviço de emissão em lojas de conveniência (Konbini Kōfu Service wo Teishi Shimasu)**

Suspenderemos o serviço de emissão em lojas de conveniência de documentos tais como o atestado de residência entre outros, devido ao trabalho de manutenção do sistema.

▼Período da suspensão: ①13/01(sábado), das 12h00 às 23h00. ②16/01(terça), das 05h30 às 11h00. ③29/02(quinta), o dia todo.

●Contato: Divisão de Assuntos Cíveis, 0587-32-1302.

## 給与関係書類の提出を

### **Favor entregar o documento referente ao salário (Kyuyo Kankei Shorui no Teishutsu wo)**

Pedimos às pessoas que efetuaram algum tipo de pagamento entre 01/01/2023 a 31/12/2023 tais como salário, remuneração, recompensa, juros, dividendos entre outros, para que entreguem todos os documentos equivalentes a 1 ano independente do valor pago.

●Relatório do pagamento de salários

▽Prazo de entrega: 31/01(quarta)

▽Local de entrega: Município de endereço do beneficiário na data atual de 01/01.

●Registro legal

▽Prazo de entrega: 31/01(quarta)(com exceção dos juros, dividendos etc.)

▽Local de entrega e contato: Delegacia Fiscal de Ichinomiya, 0586-72-4331.

## **EVENTOS**



### 荻須記念美術館の催し

### **Eventos do Museu Memorial das Artes de Ogiss (Ogissu Kinen Bijutsukan no Moyooshi)**

Informações das exposições abertas ao público	
<b>①Exposição de desenhos dos alunos “A cidade em desenho”</b> ▼04/01(quinta) a 14/01(domingo) ▼Desenhos de paisagens feitos por alunos das escolas primárias e ginásiais de nossa cidade.	<b>②Concurso infantil de cartas ilustradas</b> ▼23/01(terça) a 28/01(domingo) ▼Cartas ilustradas
<b>③Exposição de Suiboku-ga da Bokushinkai</b> ▼23/01(terça) a 28/01(domingo) ▼Suiboku-ga (pintura oriental)	<b>④Exposição de pinturas em aquarela da Miro no Kai</b> ▼30/01(terça) a 04/02(domingo) ▼Pinturas em aquarela

※O horário dos eventos de ② a ④ será a partir das 13h00 no primeiro dia e até as 16h00 no último dia.

▼Dias fechados: 01/01(feriado) a 03/01(quarta), 09/01(terça), 10/01(quarta), 15/01(segunda) a 22/01(segunda) e 29/01(segunda).

●Contato: Museu Memorial das Artes de Ogiss, 0587-23-3300.



## 健康体操教室

### Curso de Ginástica para Saúde (Kenkō Taisō Kyōshitsu)

▼Data e horário: 09/01, 23/01, 13/02, 27/02, 12/03 e 26/03(nas terças-feiras/ total de 6 aulas), das 13h30 às 15h00.

▼Local: Ginásio de Artes Marciais

▼Vagas: 20 pessoas (por ordem de inscrição)

▼Conteúdo: Exercícios de alongamento e relaxamento do corpo.

▼Taxa: 3000 ienes.

▼Trazer: Toalha de banho ou tapete de yoga.

▼Inscrições: A partir do dia 04/01(quinta), comparecendo no Ginásio de Artes Marciais com o valor da taxa de inscrição.

●Contato: Ginásio de Artes Marciais, 0587-32-7905.



## YA 講座「教えて！番組制作のおしごと」

### Curso para jovens adultos (YA) “Ensino do trabalho de produção de programas!”(YA Kōza “Oshiete! Bangumi Seisaku no Oshigoto”

▼Data e horário: 27/01(sábado), das 13h30 às 15h00.

▼Local: Sala de treinamento da Biblioteca Central

▼Público-alvo: Pessoas acima do 5º ano do primário

▼Vagas: 40 pessoas (Por sorteio. Preferência para alunos do 5º ano do primário ao ensino secundário)

▼Conteúdo: Teremos como convidado um diretor de televisão que nos ensinará as dificuldades, a satisfação e alegrias desse trabalho.

▼Inscrições: Até o dia 14/01(domingo), trazendo o formulário de inscrição preenchido na Biblioteca Central.

●Contato: Biblioteca Central, 0587-32-0862.

●Dias fechados: dia 01/01(feriado), 22/01(segunda) e 29/01(segunda).



## ブックスタートボランティア養成講座

### Programa de treinamento para voluntários Bookstart (Bookstart Volunteer Yousei Kōza)

▼Data e horário: 07/02(quarta) e 14/02(quarta), das 14h00 às 15h30.

▼Local: Sala de treinamento da Biblioteca Central.

▼Público-alvo: Pessoas com interesse em ser voluntário Bookstart.

▼Vagas: 10 pessoas (por ordem de inscrição)

▼Conteúdo: Atividades de Bookstart (leitura para bebês, etc.) e aprendizado sobre as músicas infantis.

▼Professora: Prof.<sup>a</sup> Yukari Ito do Grupo de Estudos sobre Músicas Infantis

▼Inscrições: A partir das 11h30 do dia 12/01(sexta), ligando para a Biblioteca Central.

●Contato: Biblioteca Central, 0587-32-0862.

●Dias fechados: dia 01/01(feriado), 22/01(segunda) e 29/01(segunda).

One Coin Concert Special 音楽三昧～イタリア編～

**Concerto Especial One Coin “A imponente música da Itália” (Ongaku Zanmai – Italia hen)**

O nosso Festival de Música “A imponente música” realizado no Auditório Municipal já se tornou um tradicional evento anual. No ano em que comemoramos o aniversário de grandes compositores da música italiana tais como Verdi, Puccini entre outros, poderemos apreciar uma variedade de grandes músicas do cinema à ópera que foram selecionadas rigorosamente para serem apresentadas por uma orquestra tendo a Itália como tema. Não deixem de comparecer.

▼Data e horário: 10/03(domingo), início da apresentação às 14h30. (Abertura do local às 13h45)

▼Local: Nagoya Bunri University Culture Forum (Auditório de grandes eventos)

▼Tarifa: 1000 ienes (assentos todos não numerados). Acima de 1 ano de idade é pago. Mesmo que tenha menos de 1 ano de idade será cobrado caso necessite de um assento.

▼Locais de venda: Nagoya Bunri University Culture Forum (Auditório Municipal) e Ticket Pia (Código P: 254-343)

1月の税金

**Impostos do mês de Janeiro (Ichigatsu no Zeikin)**

Imposto Municipal e Provincial (4ª Parcela)

Imposto do Seguro Nacional de Saúde (7ª Parcela)

Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (7ª parcela)

Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (7ª parcela)

O prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é até o dia 31 de Janeiro (quarta).

**Atendimento em Português no Município de Inazawa**

**ポルトガル語相談**

Serviço de informações destinado aos estrangeiros do Município de Inazawa em Português.

Atendemos também por telefone. (0587-32-1146)

\*A consulta será mantida em sigilo. \*A consulta é gratuita.

**Horário: Das 13h00 às 16h00.**

Local de consulta: Sala de consultas 2 da repartição leste da prefeitura

Por favor, prestar atenção nos horários de consulta ao comparecer no local.

Próxima consulta será no dia  
**5,19 janeiro**  
**2,16 fevereiro**



**Atendimento Multilíngue no Centro Multicultural de Aichi**

**あいち多文化共生センター**

No Centro Multicultural de Aichi (052-961-7902) além do atendimento multilíngue para diversos tipos de consultas, é oferecido também o apoio contínuo aos problemas mais complexos e o serviço de intérprete para assuntos mais simples relacionados ao dia a dia.

Segunda-feira a Sábado das 10:00 às 18:00 \* Fechado no começo e final de ano (29/12~03/01)

Português, Espanhol, Inglês, Chinês, Filipino/Tagalo, Vietnamita, Nepalês, Indonésio, Tailandês, Coreano, Birmanês, Russo, Ucraniano (em princípio às segundas, quartas e quintas-feiras), Japonês

☆Homepage da Associação Internacional de Aichi e Centro Multicultural de Aichi: <https://www2.aia.pref.aichi.jp/>

# Calendário

1 - 31 de janeiro

1	segunda			
2	terça			
3	quarta			
4	quinta			
5	sexta	Atendimento em Português	13:00~16:00	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
6	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~19:30	Tachibana Clinic TEL:0567-31-7075
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~19:30	Morikami Naika Clinic TEL: 0587-97-6867
7	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~19:30	Tachibana Clinic TEL:0567-31-7075
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujiitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
8	segunda	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~19:30	Kondo Seikei Geka TEL:0587-22-5355
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujiitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
9	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:30~16:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
10	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
		Orientação para senhoras com preocupações (em japonês)	10:00~15:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
11	quinta	Orientação sobre trabalho (em japonês)	13:00~16:00	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
12	sexta			
13	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~19:30	Miyata Seikei Geka TEL:0587-34-5055
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~19:30	Shin Iin TEL: 0587-36-0701
14	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~19:30	Miyata Seikei Geka TEL:0587-34-5055
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujiitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
15	segunda			
16	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:30~16:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
17	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
18	quinta			
19	sexta	Atendimento em Português	13:00~16:00	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
20	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~19:30	Yamamura Geka TEL: 0587-32-1845
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~19:30	Shigeki & Kazuko Seikei Geka Naika TEL: 0587-24-3131
21	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~19:30	Yamamura Geka TEL: 0587-32-1845
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujiitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
22	segunda			
23	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:30~16:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
24	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
		Orientação para senhoras com preocupações (em japonês)	10:00~15:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
25	quinta			
26	sexta			
27	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~19:30	Hospital bem-estar público de Inazawa TEL: 0587-97-2131
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~19:30	Ohkochi Naika Clinic TEL: 0587-97-8300
28	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~19:30	Rokuwa Byoin TEL: 0567-46-3515
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujiitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
29	segunda			
30	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
31	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center